

Vocabulaire :

homme	رَجُلٌ ج رَجَالٌ		descente	تَنْزِيلٌ
enfant	وَلَدٌ ج أَوْلَادٌ		ville	قَرْيَةٌ ج قُرَى
vie	حَيَاةٌ		frère	أَخٌ ج إِخْوَانٌ
progéniture	ذُرِّيَّةٌ ج أَتٌ		soeur	أُخْتُ ج أَخَوَاتٌ
coeur	قَلْبٌ ج قُلُوبٌ		loin de	بَعِيدٌ عَنِ
poitrine	صَدْرٌ ج صُدُورٌ		proche de	قَرِيبٌ مِنَ
filles	بَنَاتٌ ج بَنَاتٌ		langue	لِسَانٌ ج أَلْسِنَةٌ
fils	ابْنٌ ج بَنُونَ / أَبْنَاءُ		papier	وَرَقَةٌ ج أَتٌ
visage	وَجْهٌ ج وَجُوهٌ		construction	بِنَاءٌ ج بُنْيَانٌ
porte	بَابٌ ج أَبْوَابٌ		Cœur (intellect)	قُودٌ ج أَفِيدَةٌ

Le mot se trouvant après le ج est le pluriel du mot.

EXERCICES _ تَمَارِين

1. Vrai ou Faux ? Justifier quand c'est faux.

Le duel se dit مُؤْتٍ en arabe.

Faux, le duel se dit مُؤْتٍ

جَمْعُ مَذَكَّرٍ سَالِمٍ est un مُسْلِمُونِ et a un إعرَابٍ spécial.

Vrai.

Un إِسْمٌ qui ne porte pas de ال au début est forcément indéfini.

Faux, par exemple les noms propres.

Les إِسْمٌ مَوْصُولٍ sont مَبْنِيٌّ .

Vrai.

Les prénoms d'origine arabe sont tous مُعَرَّبٌ .

Vrai.

Le مُضَافٌ n'est jamais défini.

Faux, il l'est si le مُضَافٌ إِلَيْهِ l'est

Il existe 22 مُضَافٌ spéciaux.

Vrai.

Tous les مُضَافٌ spéciaux sont مَرْفُوعٌ à la base.

Faux, la première catégorie est مَنْصُوبٌ à la base.

Les كَسْرَةٌ se finissent jamais par une إِسْمٌ مَمْنُوعٌ مِنَ الصَّرْفِ.

Vrai.

2. Faire الإِعْرَابَ et traduire.

خَلْفَ الْوَلَدِ وَالْأَبِ

Derrière l'enfant et le père

تَحْتَ كَاسٍ

Sous un verre

بَيْنَ طَرِيقِ الدَّارِ وَالْبَيْتِ

Entre le chemin de la maison et le puit.

فَوْقَ الْفُؤَادِ

Au dessus du cœur

بَعْدَ صَلَاةٍ يَوْمٍ

Après une prière d'un jour

مَعَ أَبِي

Avec mon père

حَوْلَ الصُّدُورِ

Autour des poitrines

أَمَامَ الْكَاسِ

Devant le verre

دُونَ وَرَقَةٍ

Sans un papier

عِنْدَ الْبِنْتِ

Chez la fille

مِنْ لَدُنْ رَبِّنَا

Spécialement de notre Seigneur

لَدَى شُعَيْبٍ

En présence de Chuaïb

قَبْلَ حَرْبِ الْحَيَاةِ

Avant la guerre de la vie

قُدَّامَ الْقَرْيَةِ

Juste devant la ville

خَلْفَ الذُّرِّيَّةِ

Derrière la progéniture

3. Traduire ces groupes de mots.

Avec le frère

مَعَ الْإِخ

Sans un verre

دُونَ كَأْسٍ

Chez moi

عِنْدِي

Dans ta vie

فِي حَيَاتِكَ

Entre tes enfants

بَيْنَ أَوْلَادِكَ

Sous le puit

تَحْتَ الْبُيْرِ

Spécialement de toi

مِنْ لَدُنْكَ

Autour du cœur

حَوْلَ الْقُودِ

Derrière lui

خَلْفَهُ

Sur la langue

عَلَى اللِّسَانِ

En notre présence

لَدَيْنَا

Devant le puit

أَمَامَ الْبُيْرِ

Juste devant un fils

قُدَّامَ وَلَدٍ

Sous la descente

تَحْتَ التَّنْزِيلِ

Pour nous tous

لِكُلِّنَا

Loin derrière la vie

وَرَاءَ الْحَيَاةِ

Après la construction

بَعْدَ الْبِنَاءِ

Avant vous

قَبْلَكُمْ

4. Traduire en arabe.

(J') ai vu (deux enfants sous la maison). (Comme si ils) avaient peur (des vaches qui) sont (devant la maison). (Salih), va (les) chasser (après la prière).

أَمَامَ الْبَيْتِ بَقَرَاتُ كَانَهُمَا وَلَدَانِ تَحْتَ الْبَيْتِ أَنَا
بَعْدَ الصَّلَاةِ هِيَ يَا صَالِحُ

(Prophète de Dieu) ! Regarde (au dessus du puit), récupère (le panier et l'eau) et va (chez ma famille qui) habite (avant la mosquée du soleil).

قَبْلَ مَسْجِدِ الشَّمْسِ عِنْدَ آلِي النَّبِيِّ الدَّلْوُ وَالْمَاءُ فَوْقَ الْبُئْرِ نَبِيَّ اللَّهِ

(Ces cœurs) sont situés (dans nos poitrines). (Ils) nous servent (dans notre vie) et nous servent à agrandir (notre progéniture qui nous) a fait vivre.

ذُرِّيَّتَنَا الَّتِي نَحْنُ فِي حَيَاتِنَا هِيَ فِي صُدُورِنَا هَذِهِ الْقُلُوبُ

(Ma fille), ouvre (la porte de ton cœur, qui) est (dans ta poitrine, à ton mari car il) s'occupe de (toi et vos enfants). (Certes il) est (loin de vous mais il) a (un cœur).

لِزَوْجِكَ يَا نَعْمَ فِي صَدْرِكَ بَابُ قَلْبِكَ الَّذِي يَا بِنْتِي أَنْتِ وَأَوْلَادُكُمْ
قَلْبُ بَعِيدٌ عَنْكُمْ لَكِنَّهُ إِنَّهُ

(Si seulement cette construction) était finie, (peut-être que j') irai (en Egypte avec mon frère juste avant la prière).
(Nous) sommes (proches de la ville).

إِلَى مِصْرَ مَعَ أَخِي مِنْ قَبْلِ الصَّلَاةِ لَعَلِّي لَيْتَ هَذَا الْبِنَاءُ
قَرِيبٌ مِنَ الْقَرْيَةِ نَحْنُ

(Le fils de Ismaïl), va prendre (les livres qui) sont (autour de notre puit). (Certes ils) ont été écrits (avant la guerre, dans une ville) abandonnée.

قَبْلَ الْحَرْبِ فِي قَرْيَةٍ إِنَّهَا حَوْلَ يُونُسَ الْكُتُبِ الَّتِي وَلَدَ إِسْمَاعِيلَ

(Cette fille) est (loin des hommes qui) lisent (ces papiers dans cette langue). (Ils) sont venus (comme une descente).

هَذِهِ الْأُورَاقُ بَعِيدٌ عَنِ الرِّجَالِ الَّذِينَ هَذِهِ الْبَنَاتُ
كَتَبُوا هُمْ فِي هَذَا اللِّسَانِ